

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

## Hajnalban megindult az újabb olasz offenzíva és Makale már elesett

A világ figyelmébe változatlanul a kelet-afrikai hadszíntér felé fordul, ahol tegnap hajnalban megindult az újabb olasz offenzíva. M o r a v i g n a tábornok csapatai tegnap elfoglalták az Axumtól északra fekvő S a l a k l a t e helységet. Ennek az olasz győzelemnek a hatása alatt az agamei törzsfőnök csapatával együtt behódolt.

Egyes lapok tegnap délelőttől jelentették, hogy az olaszok bevonultak Makale városába. Hír szerint az abesszinek önként feladták Makalet, mert nem akarták azt ellenséges repülőgépek bombázásának kiténni.

Az újságok beszámolnak arról is, hogy a kopt egyház főpapjai az abesszinek kivonulása után számos előkelő személyiség-

gel olasz zászlók alatt a győzők elé vonultak és a hódítókat üdvözölték. Az olaszok falragaszokon szólították fel a lakosságot, hogy őrizze meg nyugalmát. Hír szerint a lakosság úgy fogadta az olaszokat, mint felszabadítókat szokás és mindenfelé örömtüzeket gyújtott.

Ezzel szemben asmarai jelentés szerint Makale elfoglalása, amelyről egyes lapok hírt adtak, még nem történt meg.

Makale körül harc folyik, de a város maga még az abesszinek birtokában van. Az olaszok elfoglalták azt a hegyláncot, amely Makalet és Dolót uralja.

Ezzel a Takase folyótól északra fekvő vidék is az olaszok kezére került. A támadó csapatok élén mindenütt Guksza herceg jár a maga embereivel.

### Az egész harc vonalon folyik a támadás

Rómában tegnap délelőtt adták ki a harminckilences számú harctéri jelentést. Eszerint B o n o tábornok parancsára az egész harc vonalon megindult újból a támadás. Egy bennszülött hadosztály megfutamított egy abesszín csapatot. A Guzzi hegységben összetűzésre került a sor olaszok és abesszinek között. Az olaszok részéről két tiszt és tíz fehér katona megsebesült, két bennszü-

lött katona pedig meghalt.

Az olaszok erősen befészkeltek magukat Salaklate helységbe.

A szomáli fronton tovább folyik az előnyomulás.

Tegnap híre terjedt annak, hogy a Makale körüli harcokban az abesszín katonák az éjszaka leple alatt sok olasz katonát lemészároltak. Hivatalos helyről ezt a hírt cáfolják.

### A német kormány levele a Népszövetséghez

Újabb asmarai jelentés szerint az olaszok Makale vidékén repülőgépeikkel felderítő utat végeztek és ez alkalommal nagyobb abesszín csapatmozdulatokat figyeltek meg.

Megállapították, hogy jelentékeny számú abesszín sorkatonaság vonult ott fel az éj leple alatt. Az abesszín katonák modern egyenruhában vannak és felszerelésük a legtökéletesebb.

Addis Abebából jelentik, hogy az abesszín trónörökös tegnap D e s s i e városból repülőgépen odaérkezett. A trónörökös ma Addis Abeba katonai kor-

tenjünk vissza ezeknek a zsebrákoknak a leleplezésétől. Mindannyiunk érdeke és érdeke elsősorban az államnak, amely nem tűrheti, hogy nevében visszaélve kifosszanak bennünket. Tudja mindenki, hogy háromezer leies fizetéseként nem lehet palotákat építeni és mégis épültek ilyen paloták. Meg kell tanítani a gézengúzokat, hogy az államkincstár nem arra való, hogy könnyű meggazdagodási lehetőséget nyújtson azok-

mányzójává nevezik ki.

Addis Abebába naponta nagymennyiségű lőszer érkezik.

Az utóbbi időben az abesszinek külföldről kétszáz ezer puskát kaptak.

Nem mulik el nap, hogy Addis Abeba utcáin nagyobb katonai csapatok ne tartsanak felvonulást.

Amíg Kelet-Afrikában újból fellángolt a harci tevékenység, addig Európában tovább folyik a diplomáciai tanácskozás, amely első sorban az Olaszország elleni rendszabályokkal áll kapcsolatban. Tegnap világszerte nagy szenzációt

szolgált a hírrel, hogy a kormány számára, hogy tisztviselőinek adjon megfelelő fizetést, biztosítsa nyugdíjukat, hogy ne legyenek kénytelenek előre gondoskodni magukról arra az időre, mikor

keltett az a genfi hír, hogy

a német kormány levelet intézett a Népszövetség főtítkárságához, amelyben bejelentette, hogy magánszemélyek Németországban óriási mennyiségű árut vásárolnak össze, amelyet aztán a hadviselő országokba szállítanak.

A levélben a német kormány közölte azt az elhatározását, hogy ezt nem tűri és azért bizonyos áruknak a német birodalom területéről való kivitelét megtiltja.

A hírt világgá kürtölő lapok oldalain jóformán még meg száradt a nyomdafesték, amikor Berlinből már szétröpítették a cáfolatot.

A német kormány hivatalosan közli, nem felel meg a valóságnak, hogy a Népszövetségből történt kilépése óta a nemzetközi fórum főtítkárságához akár a rendszabályok ügyében, akár pedig más kérdésben levelet intézett volna.

Eppen úgy nem felel meg a valóságnak az sem, hogy a genfi német konzul tette volna meg a bejelentést a Népszövetség főtítkárságánál. Németország szigorúan megőrzi az olasz-abesszín viszályban a maga semlegességét. Mindazonáltal ha a német birodalmi kormány látni fogja, hogy egyes nyersanyagoknak Németországból való kivitele veszélyezteti a német ipart, saját érdekében haladéktalanul elrendeli azokra a kiviteltilalmat. Végül kijelenti a német kormány azt is, hogy

a keletafrikai harcok kezdete óta sem Olaszországnak, sem pedig Abessziniának semmiféle fegyvert nem szállított.

Rio de Janeiróból jelentik, hogy a braziliai kormány hivatalos közleményben hozta nyilvánosságra a büntető rendszabályokkal kapcsolatosan elfoglalt álláspontját. Brazília nem tagja a Népszövetségnek és így nem csatlakozik

kezeppennek az állásból, folyósítsa pontosan a járandóságokat és ne tőrjön semmiféle szabálytalanságot, akkor folytatni lehet a rendesinálást a közszolgálat minden terén. Addig is azonban az államhatalommal visszaélőket semmi sem mentesíti és örülnék, ha a satu-mare-i példa, ha már nem is tudja meg nem történté tenni a mult hibáit, a jövőre nézve szolgálja okulásával mindazoknak, akiket illet.

### Avallérok

ok azokhoz a pénzügyi tisztviselőkhöz, akiket a satu-mare-i törvényszék tárgyalás után zsarolás, csalás, rejtettség és hivatalos hatalommal visszaélés miatt elítélt. Az ügyész tette megállapítást vádbeszédében és megmondta, hogy a vádlottak hátuk mögött az államhatalmat, amellyel csúnyán éltek. A lopás édes testvére a zsarolás a tolvajok legalább saját bőrüket vásárolták, míg a bünyös tisztviselők az államalom köpenyébe burkolóztak. Egy vizsgálóra, pénzügyi osztályfőnök-hörökre és kijárókra sújtott le az igazságtalanság keze. Egy egész város rejtetgett ezektől a vámpiroktól, akik adózók vérért szívták, míg akadt egy segítő prefektus, aki tudomást szerezte, városban keringő hírekről, utasítást adott az eljárás megindítására. És tíz napon belül a végtelékig elkecseregett társaság szemléibe mondották a zsaroló tisztviselőknek, hogy kitől mennyit kértek, kitől mit zsaroltak, csak azért, mert ők az államkincstár képviselői. Képviselői az államkincstár névleg, de a valóságban nem az államnak, nem mindannyiunknak, akik az államot alkotjuk, az érdekeit képviselték, hanem saját külön kis pizkos ügyüket. A zsarolás kergeti a vért, ha hallja a zsarolást, a vallomását, hogy az egyik ezreket bizonyos iratok eltüntetéséért, a másik ezreket fizetett meg magának, a harmadik az adó leszállását ígérte, a negyedik fenyegetőzött, ha nem fizet a szerencsétlen áldozat, úgy felemelik az adóját és a továbbiakban az aljas zsarolásoknak végtelen sorát látán. És elmondták, hogy a tisztviselők egyike-másika arra hivatkozott, felelték, hogy pénzrel tömnie, beszéltek fél meg féllel millió lelekről, mint olyan sáskák, melyeket az alantas tisztviselők jutalmaztak felettésem. Leveleket mutattak, melyeket ezek a vádlottak padjára kecskéltek, hogy a vádlottak padjára kecskéltek, hogy nem város, de sok a pénz és meg lehet csinálni. Mi köze a pénzügyi ellenőrnek a lakosság felekezéséhez? Nem azt jelenti-e ez, hogy vannak itt emberek, akik könnyen és könnyen fizetnek, ha egy kicsit megszorították őket? Mert bizonyára nem vallásfilozófusok tanulmányokhoz akartak adatokat szolgáltatni írásaikkal. Egy másik pedig azzal próbálta távollevő hozzátartozóját, hogy egy-két milliós hagyatéki ügye, ha nem lehet, mindenünnen cseppen valami... és a zsarolást és százezreket zsaroltak ki az államkincstártól, olyan pénzt, amit elvontak a munkásoktól, a munkásoktól, a kincstár elöl, a kincstár elöl, melynek legfőbb vezetői állandóan a legszigorúbb utasításokat adják az adósórf megszorítására, mert nem elég az állam jövedelme. Van jövedelem, de nem oda jut, ahová kellene. Bünyös lelkiismeretlen tisztviselők feneketlen bére vándorolt. Satu-Maren rájuk csapott és a pénzügyigazgatóval az élikön hűre tették őket. A közélet megtisztításának olyan példáját alkották Satu-Maren, melyet számtalanszor sürgöttünk. A közélet hűtlen sáfárait pellengérré kell állítani és ki kell küszöbölni a tisztességes emleket társadalmából. I a szabálytalanságokat és vétkes mulasztásokat, a sikkasztásokat és zsarolókat nemcsak áthelyezéssel kell eltávolítani, hanem a satu-mare-i példára bőrükbe küldik őket, akkor lehet komolyan beszélni purifikációról. És a közérzésen, mindannyiunkon is mulik. Ne féljünk és ne ret-

a büntető rendszabályokhoz

Hailé Selaszié abesszin császár tegnap Addis Abebában rádióbeszédet tartott, amelyet angol rádióállomások Amerikába közvetítettek.

Ebben a rádiószózatban a császár az amerikai néphez fordul, amelyet arra kér, hogy — bár Amerika nem tagja a Népszövetségnek — vegyen részt az Olaszország ellen a Népszövetség által kimondott büntető rendszabályokban, mert ezzel lehetővé teszi a háboru megrovíditását és megakadályozza a további vérfolyást.

Addis Abebából érkezett jelentés beszámol arról, hogy az abesszin kereskedelmi miniszter rendelete értelmében november 11-től kezdve semmiféle olasz áru nem hozható be Abessziniába. Azok a már megérkezett áruk, amelyeket november 11-ig a címzetek nem vesznek át, az abesszin kormány tulajdonába mennek át.

### Olaszország védekezik a rendszabályok ellen

Rómában tovább folytatják a szervezkedést a megtorló intézkedések ellen. Ferretti mérnök feltalálta a tejből készült mesterséges gyapjút. Az új gyapjút a Snia-Viscosa gyár készíti. Mussolini tegnap fogadta Ferretti mérnököt és a gyár vezetőségét. A bemutatott gyapjúról elismeréssel nyilatkozott és szerencsekívánatait fejezte ki a feltalálónak.

Brüsszelben tegnap több ezer ember tüntetést rendezett a kormány genfi politikája és a megtorló intézkedések ellen. Az utcákon számos szónoklat hangzott el, amelyek támadták a kormányt és különösen Van Zeeland miniszterelnököt.

Velencében tegnap este a lakosság lelkes tüntetést rendezett a magyar főkonzulátus épülete előtt.

Több száz bárka vonult a csatornán a palota elé, élte Magyarországot és a magyar kormányt.

Kairóból hivatalosan közlik, hogy az angol követség értesítette az egyiptomi kormányt, hogy Anglia az olasz-abesszin válságot nem akarja Egyiptom helyzetének megváltoztatására kihasználni. Az angol tengerészet Alexandriában nem létesít bázist.

### Az abesszinek nagy veszteségeket szenvedtek

Ejfélkor jelentik: Az abesszin csapatok még mindig Makale városban vannak. Azokat az olasz előőrseket, akik benyomultak egyes külvárosokba, visszaiűzték.

Az olaszok az Agula és Mai vonal elfoglalása után tovább nyomultak Ambassalama felé és annak közelében megütköztek az abesszinekkel. Az abesszinek nagy veszteségekkel kénytelenek voltak hátrálni.

## CABARET DACIA BAR

november 1-től új műsor  
**LES IDOLS**

a párisi Empire színház művészei  
**PATTY** a világ legkisebb törpeje, angol-német számokkal

**3 COWARD 3**, a legelső mesterei  
**Edwings-trió** táncosok stb.  
Kezdete 10 órakor :: Beléptidj ninc.

## A hirhadt hamiskártyás társaival együtt a vonalon kifosztott egy idős lelkész.

A helybeli törvényszék érdekes ügygel foglalkozott, amelynek vádlottja Paítici Nicolae többszörösen büntetett hamiskártyás. A panaszos a panai román lelkész volt, akit 1932-ben a vonaton Paítici és társai kifosztottak. Az idős lelkész által tett feljelentés szerint a hamiskártyások a Hol a piros, itt a piros játékkal nyolcezeröttszáz leit nyertek el tőle. A tárgyaláson a pap megváltoztatta vallomását és azt hangoztatta, hogy erővel elvették tőle a

pénzt, amellyel azután a tolvaj és társai kártyázni kezdtek. Paítici Nicolae ezzel szemben beismerte, hogy tiltott szerencsejátékokat játszottak és közben elnyerték a lelkész pénzt. A törvényszék a beismert vallomás alapján Paítici Nicolae öt hónapi fogházra és kétezer lei pénzbüntetésre ítélte, míg a lelkészt kartérítési igényével polgári perre utasította. Az ítélet ellen Paítici felebbezést jelentett be.

## Nevetve és tréálkozva indult a fiatal szerelmes pár a templom tornyába, ahonnan a mélységbe vetették magukat

Megirtuk, hogy Zágrábban egy szerelmes pár levetette magát a székesegyház tornyából és az utca kövezetén holtan terült el. Kiderült, hogy a fiatalember Filipi Szrečko huszonhat éves nyomdász. A leány pedig Kitárović Nedelka ugyancsak huszonhat éves maszmódleány. A halottak ruháiban tizennégy bucsulevelet találtak. Ezekben írták meg, hogy azért követik el az öngyilkosságot, mert nem léphetnek házasságra. A rendőrségnek irt levélben közlik, hogy az egyik zágrábi fényképésznél le-

fényképeztették magukat és ha az újságírók le akarják közölni az arcképeket, azt ott megtalálhatják. A vizsgálat során jelentkezett a templom őre, aki elmondta, hogy lefelé jött a toronyból, amikor a fiatalember a leánnyal felfelé tartott. Nagyon jókedvűek voltak és a fiu vicceket mesélt a leánynak, amelyeken mindketten nagyot nevettek. A halálgrás előtt Filipi a felöltőjével burkolta be Kitárović Nedelka fejét, mert a leány valószínűleg visszariadt a szemelőtt tátongó mélységtől.

## A zsaroló pénzügyi tisztviselők megérdemelt példás büntetésben részesültek

A satumarei törvényszék kilenc napig tartó izgalmas részletekben bővelkedő tárgyalás után meghozta ítéletét a zsaroló pénzügyi tisztviselők ellen, akik — bár fényűző életmódjuk élénk ellentétben állott fizetésükkel — mindvégig tagadtak. Pedig nagyon valószínűtlen, hogy havi, háromezer leies fizetésből szakácsnét, szobaleányt és gépkocsit tarthasson valaki. Az is lehetetlen, hogy az említett összegből öt szobás, fényes háztartást vezessen valaki pezsgősvaszorákkal, amelyeken livrés inasok szolgáltak fel. A zsaroló pénzügyi tisztviselők védői sem tudtak más érvelt felsorolni csak azt, hogy a vádlottak nem zsaroltak, csupán megvesztegették őket. Ennek a védelemnek a törvényszék nem adott helyt, hanem a vádlottakat zsarolás, csalás, megvesztegetés és hivatalos hatalommal való visszaélés miatt bűnösnek találta és példás ítéletet hozott. Tocaciu Valentin volt pénzügyigazgatót tíz hónapi fogházbüntetéssel és

öt évi hivatalvesztéssel sújtotta a törvényszék, Sebestyén József ellenőrt és Kolozi János pénzügyi osztályfőnököt két-két évi fogházra és öt-öt évi hivatalvesztésre ítélték. Csata Jenő pénzügyi ellenőrt egy évi fogházbüntetéssel és három évi hivatalvesztéssel, Berindean Vasile pénzügyi ellenőrt hat hónapi fogházbüntetéssel és három évi hivatalvesztéssel, Tanase Chirila pénzügyi ellenőrt két hónapi fogházbüntetéssel és három évi hivatalvesztéssel, Chirila Ion pénzügyi tisztviselő háromezer lei pénzbüntetését, míg Márk Mór kijáró kereskedelmi ügynök két hónapi fogházat kapott. Három vádlottat felmentették. Az ítélet hallatára Tocaciu volt pénzügyigazgató elfehéredett, szívéhez kapott és ájultan összeesett. Csak nehezen sikerült magához téríteni. Az ítélet ellen úgy az ügyés, mint a vádlottak felebbezést jelentettek be. A törvényszék épülete előtt százakra menő tömeg várta az ítélet kihirdetését.

## A legmagasabb német arisztokrácia egyik dúsagdag tagja perrel követeli vissza saját fiától a saját leányát

Berlini lapok nagy cikkeket írnak egy furcsa családi háborúságról, amely egyaránt foglalkoztatja úgy a német, mint a lengyel hatóságokat. A perben egyik legismertebb és leggazdagabb német róri család tagjai szerepelnek. A felperes a hetvennégy esztendőss Henrik herceg, aki pert indított fia, von Hochberg ellen. A herceg előadta, hogy a mult esztendőben elvált a nálnál harminc esztendővel fiatalabb feleségétől, mire néhány nappal a válás után tulajdon fia, von Hochberg gróf feleségül vette

volt mostohaanyját. A herceg keresetében elmondja, hogy ezt még elnézte volna, de felháborítólag hatott rá az, hogy az asszonynak az új házasság megkötése után hét hónapra leánygyermek született. A herceg szerint ez a kis leány az ő gyermeke és első házasságából való fia összebeszélte a volt mostohaanyjával, majd megkötötte vele ezt a házasságot, hogy ellopja tőle a gyermekét.

A kereset szerint az asszony titkolta a herceg előtt, hogy áldott állapotban van és a válás után azért sietett házasságot kötni

Román Áll. Osztály-sorsjáték

Vegye sorsjegyét

**Iliescu bankháznál**

Timisoara I ker., Str. Duca (Mairovitz-ház)

## Ingyer

utazás

Bucuresti

füzettel



Kapható: Az „EUROPA“ Rom. Nemzeti utazási és idege forgalmi vállalat irodáiban

1. „EUROPA“ Organizația Națională Română de Voiaj și Turism  
**BIRDEV, IV., Bul. I. C. Brătianu 4**

2. „EUROPA“ Organizația Națională Română de Voiaj și Turism  
**BANCA CENTRALA, Str. Alba Iulia**

a fiával, mert ketten együtt összeesik ellene. Elmondja a herceg, hogy a fiának egy gyermeke lesz, akkor meg kell osztoznia a vagyonon a második gyermekével. Hogy ezt elkerülhesse, saját testvérét megkérte, hogy legyen a második gyermekének tette meg. A herceg azonban akarja túrni azt, hogy második gyermekévé degradálják és ezzel elűsséges örökségétől. Ugy Németországban, Lengyelországban nagy érdeklődéssel nék a furcsa családi perpatvar kimenetelére.

## A nevető holdat veszedelem fenyegeti

Sir James Jeans angol csillagász angol csillagászati társaság elnöke, dedes hirrel lepte meg a világot. Szótárai szerint a világiúrbn nemsokára katasztrófa várható. A hold egy nagyon veszedelmes zónán kell haladnia, amely feldarabolását okozhatja maga után. Előbb két, azután négy, majd pedig nyolc nagyobb darab válik a holdból. Ezek a levált darabok úgy fának a hold körül keringeni, akárcsak Saturnus körül az ismert gyűrűk. Ha James Jeans jóvondólése bekövetkezik, akkor a hold pályájában is bizonyos változás áll be. Ugyanis ettől kezdve minden éjjel teli hold lesz. Mindenesetre üdvös lesz abból a szempontból, mertben az esetben sokat lehet megspórolni a közvilágításon, mert a teli hold ingyvilágít.

## Sztrájkolnak a diákok egy felső ipariskolában

A jasi felső ipariskola növendékei sztrájkba léptek. Amikor a tanárok adást akartak tartani a felső osztályban, üres tantermet találtak. A diáki kioldottsága megjelent az igazgatóság és közölte, hogy a sztrájkot mindaddig folytatják, amíg kérelmüknek helyt nem adnak. Azután előterjesztették követéseiket. Ezek szerint töröljék az iskolatanulmányok befejezése után előírt évi gyakorlatot, változtassák meg az iskola nevet technikai liceumra, a jasi iskola növendékei élvezzék ugyanazokat a jogokat, amelyeket a craiovai technikai liceum növendékei élveznek, végül tiltkoztak az ellen, hogy Roman város ipariskolájának oklevelei egyenlő érvényű legyenek a jasi iskola okleveleivel. Az igazgatóság tudomásul vette a diáki követeléseit és ígéretet tett azok teljesítésére.

Egétik a kávé Brazíliában. Október első felében Brazíliában 53.000 zsák kávé égett el. A kávé árának esése óta, a 1931-ben kezdődött meg, október végéig összesen 35.420.000 zsák kávé égett meg vagy dobtak a tengerbe.

# Mihalache királyi kihallgatása Maniunak Titulescuval való tárgyalása hozza meg a válságos helyzet tisztázását

Politikai feszültség még mindig nyhült, mert a nemzeti parasztpárt tágit attól az álláspontjától, november 14-re tervezett fővárosi népgyűlést mégis megtartott. A körülmények között nagy szerepe van Titulescu külügyminiszter közvetítésének a kormány és a nemzeti parasztpárt között.

Titulescu ugyanis szintén nem vállalja helyénvalónak a nemzeti parasztpárt által tervezett népgyűlést és ezért az adott körülmények között megkísérli rábírni a nemzeti parasztpárt vezetőit arra, hogy a népgyűlést halasszák el.

Mihalache volt az első pártvezér, aki megbeszélte a külügyminiszterrel és akivel a parlamenti szavazás után a külpolitikai kérdésekről tárgyalt. A kül-

ügyminiszterrel folytatott tanácskozás után Mihalache értekezletet tartott a nemzeti parasztpárt vezető tagjaival és a jelentések arról számolnak be, hogy Mihalache a Titulescuval való találkozásakor nem változtatta meg álláspontját. Valószínűleg megszólal majd Maniu Juliú is, aki az elmúlt éjszaka váratlanul a fővárosba utazott. Maniut a Skoda-üggyel kapcsolatban idézte meg a vizsgálóbíró és nem tartják kizártnak, hogy Maniu magára vállalja a Skoda-üggyel kapcsolatban a teljes felelősséget, annál is inkább, mert Maniu pontos adatokkal ellátott emlékiratot készített, amelyet nyilvánosságra fog hozni.

Maniu tegnap megbeszéléseket folytatott Mihalacheval, Madgearuval és Lupuval és úgy tudják, hogy ma meglátogatja

**Titulescu külügyminisztert, akivel a belpolitikai helyzetről fog tanácskozni.**

Titulescu ezenkívül találkozik majd Lupuval is. Ugy látszik, hogy a kormánypárt körében nem biznak a tárgyalások sikerében, mert ma Titulescu miniszterelnök elnöke alatt minisztertanács lesz és megvitatják azokat a módokat, amelyeket alkalmasnak találnak a tüntető felvonulás megakadályozására. A kormány meg kívánja akadályozni, hogy a községekből nagyobb csoportok indulhassanak el és a fővárosba utazzanak.

**Politikai körök nagy érdeklődéssel tekintenek Mihalache közeli királyi kihallgatása elé, amelytől döntő fordulatot remélnék.**

## A nagy szélhámóskirály négy év alatt közel 300 millió frankot keresett

Stavisky barátja is, aki kihallgatása alkalmával hangsúlyozta, hogyha mindenki teljesítette volna kötelességét, akkor nem kerültek volna a bíróság elé. Hayotte vádlott kihallgatása alkalmával szóba került az abesszin négyes állítólagos koronaékszereinek elzálogosítása is. Hayotte az orleansi zálogházban ugyanis úgy mutatta be Hatot, mint az Abessziniából származó nagyértékű kincsek tulajdonosának megbízottját és Hatot ebben az ügyben egy szerepet, mint a négyes teljeshatalmu bizalmasa. Érdekes kijelentéseket tett Bardi de Fourtou tábornok is, aki kijelentette, hogy

bűnbaknak érzi magát, mert a valódi bűnösöket magasabb körökben kell keresni.

Végül utalt arra, hogy őt csak politikai okokból tartóztatták le, mert így akarják a valódi bűnösöket leplezni.

Stavisky barátja is, aki kihallgatása alkalmával hangsúlyozta, hogyha mindenki teljesítette volna kötelességét, akkor nem kerültek volna a bíróság elé. Hayotte vádlott kihallgatása alkalmával szóba került az abesszin négyes állítólagos koronaékszereinek elzálogosítása is. Hayotte az orleansi zálogházban ugyanis úgy mutatta be Hatot, mint az Abessziniából származó nagyértékű kincsek tulajdonosának megbízottját és Hatot ebben az ügyben egy szerepet, mint a négyes teljeshatalmu bizalmasa. Érdekes kijelentéseket tett Bardi de Fourtou tábornok is, aki kijelentette, hogy

### Nagycsányu kémiszervezetet leplezték le, amelynek vezetője egy hivatalnoknő volt

Csehszlovákiában nagycsányu kémkedést leplezték le. A kémiszervezet tagjai elsősorban a csehszlovák hadseregbe vonatkozó adatokat gyűjtötték és juttatták el a németországi központi kémiszervezetnek. Az üggyel kapcsolatban egész sereg letartóztatást hajtottak végre. A letartóztatottak között vannak Semsch Rudolf és Mihalek Sándor tanársegédek, akik mindketten a prágai német egyetemen működnek. A kémiszervezet vezetője Dienel Anna égeri hivatalnoknő, aki állandó összeköttetést tartott fenn a drezdai kémiszervezet Helmevü vezetőjével, Schleichenost Er-

vin magánhivatalnok, aki ismert motorbiciklista, továbbította a híreket és adatokat. Sokszor vett részt németországi versenyeket és kirándulásokon és olyankor mindig sok anyagot szállított Drezdába. Hivatalnokok, kereskedők, vállalati főtisztviselők és munkások vannak a kémiszervezet tagjai között. Letartóztatottak ezenkívül több német állampolgárt is, többek között Wolrab bajorországi tanárt, Fischer Walter müncheni mérnököt és Klee Frigyes berlini építész. A kémiszervezet tagjai között tartalékos tisztek is vannak.

### Hitler átadta a hadseregnek az új birodalmi zászlót

Németországban a katonai csapatoknál tegnap vették be az új birodalmi zászlót. Hitler kancellár, aki egyben a hadsereg legfőbb parancsnoka, ez alkalommal napiparancsot adott ki, amelyben többek között a következőket mondja:

— Katonák! Átadom nektek az új birodalmi zászlót. Ti, akik a védkötelesség bevezetése után tagjai vagytok az

ujjonnan életre kelt német hadseregnek, őrizték meg szeretettel ezt a zászlót. A horogkeresztes zászló legyen jele a német hadsereg erejének. Egyben jele ez a nemzeti szocializmusnak is. Az eddigi zászlókat tartásuk továbbra is becsületben és tiszteltben. Intézkedni fogok, hogy azokat bizonyos emléknapokon használhassátok.

Németországban tegnap tették le az

### A betegségek lassan, alattomosan lépik meg az embert, de ma már gyorsan és biztosan megszabadulhatunk tőlük!

Amióta megjelent az ember a földön, szívszív harcot folytat a természettel. Paradoxonként hangzik és mégis igaz: természetünk anyánk jó hozzánk, életet és kenyeret ad, de egyben az emberi fejlődés legnagyobb ellensége is. Amit az emberek évtizedes nehéz munkával felépítenek azt egy földrengés, árvíz, vagy elemi csapás rövid pár óra alatt elpusztíthatja. Azonban szerencsére ennek az ellenkezője is fennáll: hosszú évek pusztítását, amit a betegségek az emberi szervezetben okoznak, — az ember bámulatosan rövid idő alatt helyre hozhatja. Ime például Wagner Szófia asszony esete Merghindeal községből (Fogarasz-megye), ezt írja:

„Hosszu esztendőket óta szenvedtem gyomorbetegséggel, életem csak kínlódás volt, sem enni, sem aludni nem tudtam, minden életkedvem és reményemet elvesztettem. Megrendeltem a „GASTRO-D” gyógyszert és rövid kezelés után teljesen jól érzem magam. Fájdalmaim elmúltak, ismét eszem, alszom, dolgozom, mint egy egészséges ember, Fogadják szívből jövő, leghálásabb köszönetemet.”

Egyszerű, keresetlen szavakkal megfogalmazott levél, épp ezért nagyon jellemző. Ez is bizonyítja, hogy a „GASTRO-D” az összes gyomor-, bél-, vese-, epe- és májbetegségek esetében, a gyomorsavtúltengésnél, gyomor- és bélfélfelgyulladásnál, ideges gyomorbajnál és álmatlanságnál nemcsak csillapítólag hat, hanem a betegség eredendő okát szünteti meg.

Leí 130.— utánvételt küldi a vezérképviselő: Császár E. gyógyszer-tára Bucuresti, Calea Victoriei 124.

esküt az 1914. évi évfolyambeli katonák. Az eskü szövege a következő:

— Esküszöm az élő Istenre és becsületemre, hogy Hitler Adolf kancellárnak és a hadsereg főparancsnokának mindenkor engedelmességek fogok. Bátor katonák leszek és eskümet életem árán is megtartom.

### Az egykori patkolókovács bejáratos volt a fontos intézményekhez

A Vasilescu-féle devizacsalás legutóbbi tárgyalásán a magánvadász képviselői szólaltak fel. Penescu ügyvéd az Erickson svéd vállalat képviselőjében részletesen ismertette Vasilescu multját és rámutatott a mostani idők jellemző tüneteire, hogy Vasilescu, az egykori patkolókovács befolyásos ember lehetett és bejáratos volt az ország legfontosabb intézményeihez. Az ügyvéd kitér Iliescu Toni szerepére is és ama vélemények adott kifejezést, hogy a szenátus volt elnököt nemcsak közbenjárás miatt, hanem bűnrészesség miatt is felelőségre kellene vonni. Weiss Aurel ügyvéd, egy váratlanul feltűnt tanu, Kraus Alfréd képviselőjében szólalt fel és egy millió 630.000 lejes kártérítés megítélését kérte. Dumitrescu volt bankormányzó érdekeit két ügyvéd képviselte. Otulescu Emil ügyvéd rámutatott arra, hogy a volt bankormányzót is be akarták keverni ebbe az ügybe. Azzal, hogy Vasilescu a volt bankormányzóra hivatkozott, Dumitrescu súlyos erkölcsi kárt szenvedett és ezért a kártérítést jogosnak mondta. Hasonló értelemben beszélt Flechtenmacher ügyvéd, a volt bankormányzó másik jogi képviselője is. Ezzel a magánvadász képviselőinek felszólalása véget ért és legközelebb a védelem kezdi meg munkáját.

vádlottak között szerepel Hatot,

## HIREK

### ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

#### Romániában:

Magánosoknak egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300, egész évre 600 lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak  
egy évre 1000 lei.

#### Magyarországon:

Magánosoknak egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

Nyugdíjasoknak egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

#### Telefon:

3-52, este 10 óra után 14-69 vagy 2-47

A „Temesvarer Zeitung” nyomda  
nyomása.

### Patikák éjszakai szolgálata

November 3-tól november 10-ig városunk-  
ban a következő gyógyszertárak tartanak  
éjszakai szolgálatot:

Az első kerületben a Regele Ferdinand-  
Bulevardon, a Salvator-gyógyszertár.

A második kerületben a Daciilor-utcában  
levő Janner Rudolf gyógyszerár.

A harmadik kerületben a Carol-bulevar-  
don levő Mária-gyógyszertár.

A negyedik kerületben a Vacarescu-utca-  
ban levő Braun-gyógyszertár.

Az ötödik kerületben Kóváry-Chioreanu  
Iosif gyógyszerára és Fratelián Panajoth  
Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgá-  
latot tart.

### Mutasd a táskád és megmondom ki vagy

Nagyobb leánytársaság közül egyetlen  
fiatalember tarrkított ki. Ez a fiatalember  
meglehetősen élettapasztalatra tett szert,  
mikor orvosi diplomáját külföldi egyete-  
men megszerelte. Az ifjú doktor ur ritka lo-  
vaútnak bizonyult a mai világban. A sok csi-  
nos és szép fiatal leány közül nem választott  
ki egyet, akivel saját szórakozására foglal-  
kozzék, hanem valamennyit mulattatni  
akart. Úgy akarta őket mulattatni, hogy  
észrevétlenül tanítsa is őket, jobban mond-  
va figyelmeztesse hibáikra. Mert legyünk  
szívesek ezt a figyelmeztetést mindig sokkal  
szívesebben elfogadják a fiatal hölgyek egy-  
fértől, mint egymástól, különösen ha az a  
férfi kissé imponáló és rokonszenves tulaj-  
donságokkal is rendelkezik. A fiatal orvos  
sorra elkérte a leányok kézitáskáját és an-  
nak tartalmát analizálva ráolvasta összes  
előnyös és kevésbé előnyös tulajdonságai-  
kat a táskatulajdonosokra. A fiatalember  
nem tudta, hogy a kezében levő táska kié.  
Az ítélet szigorúan tárgyilagos volt. A hatás  
pedig frappáns. A nagy leánytársaság vala-  
mennyi tagja kitűnően mulatott, megszív-  
lelte a névtelenül fejére olvasott hibákat,  
jólesően könyvelte el a hűg, őszinte elis-  
merést. Egytől-egyig meg voltak elégedve  
az ügyes és szellemes fiatalemberrel, akinek  
reflektorral érdemes párját keresni a mai  
világban.

(—ga—)

— Mihály és Gábor arkangyalok nap-  
ja. A görög keleti román egyház ma  
ünnepli meg Mihály és Gábor arkangya-  
lok napját. Az ünnepek csak egyházi  
jellege van, a hivatalokban nem dolgoz-  
nak, de máskülönben ipari és kereske-  
delmi téren munkaszünet nincsen.

— Az aradi püspökválasztás. Cris-  
te a Miron patriárka elnöklelte alatt a  
román nemzeti egyház szűkebb bizott-  
sága foglalkozott az aradi püspök-  
választás ügyével. A választást a legköze-  
lebbi időre írják ki. Jelöltek Simenria  
Titu és Mager Andrei, a jelenlegi püs-  
pöki helynök.

## Egy háboru előtti eset, amelyet a városháza jelenlegi ucainak figyelmébe ajánlunk megszívlelés céljából

Érdemes feljegyezni a kétféle mérték  
alkalmazásának egyik klasszikus példá-  
ját. A városi adóhivatalnál nálunk az im-  
periumváltozás előtt hosszú időn keresz-  
tül napidijas volt Grozescu Vazul. A  
neve is mutatja, hogy nemzetiség szerint  
román volt. Egy-két középiskolája volt  
és azért nem lehetett tisztviselőnek al-  
kalmazni és így nem volt nyugdíjogo-  
sultsága sem. A háboru alatt már igen  
idős volt és betöltötte a szolgálati kor-  
határt. A törvény értelmében ki kellett  
válnia a városi szolgálatból. Maga a vá-  
ros azonban megértéssel gondolt arra,  
hogy mi lesz az öreg napidijasból, ha  
megszűnik szolgálati köteleke? Hogyan  
fog élni nyugdíj nélkül? És akkor a vá-  
ros megbízásából felségfolyamodvány  
ment az uralkodóhoz. Rámutatott a fel-  
ségfolyamodvány arra, hogy Grozescu  
Vazul hűségesen és becsülettel szolgálta

a várost, most pedig a törvény betűje  
kenyérelenné teszi. Alázatosan kérte a  
királyt, adja meg legkegyelmesebben  
Grozescu Vazulnak az érettségi és a  
számveteli képesítést. És a király nem te-  
kintette azt, hogy Grozescu román és  
megadta neki a képesítést. A város pedig  
Grozescu Vazult nyomban kinevezte adó-  
tisztá és mint ilyet nyugdíjazta. Gro-  
zescu Vazul azóta elhalálozott, de az öz-  
vegye még él és kapja férje után a nyug-  
díjat.

Ez az egyik mérték. A másik mértéket  
a város most alkalmazza, amikor képesi-  
tett és hosszú szolgálati időre visszate-  
kintő, lelkiismeretes tisztviselőket nyelv-  
vizsga címen elbocsát úgy, hogy fizetést  
nem ad nekik, megélhetésükkel nem tör-  
ődik és majd csak évek múltán reflek-  
tálhatnak nyugdíjra.

— Liberális kongresszus városunk-  
ban. A liberális párt megyei tagozata  
november második felében városunkban  
kongresszust tart, amelyen Bra-  
t i a n u Dinu pártelnök, T a t a r e s c u  
miniszterelnök és több más ismert poli-  
tikus is résztvesz. Ezt megelőzően lelep-  
lezik D u c a volt miniszterelnöknek a  
Duca-utcában felállított szobrát. A le-  
leplezésen az egyházi szertartást Tiucra  
Patrik dr. főesperes végzi, utána Bra-  
t i a n u Dinu, Tatarescu, Imbroane Avram  
dr. államtitkár és Coman Augustin fő-  
polgármester mondanak beszédeket.

### Valódi jäger olcsó keztyűk

minden női-, férfi- és  
gyermek-számban kaphatók

### ATELIER ERIKA

1. ker., Városháza-épület

— Küldöttségjárás a rozoga hid miatt.  
A város még a nyár elején a dohánygyár  
melletti Bega-hidat elzárta, mivel az ro-  
zoga és alapos javításra szorult. Beszám-  
oltunk ezzel kapcsolatban arról a moz-  
galomról, amelyet a hidnak újból való  
megnyitása érdekében a Kereskedők  
Egyesülete és az állatvédő egyesület in-  
ditott. A két egyesület most küldöttsé-  
gileg járt a városházán és ott százhusz  
alírástó kérvényt nyújtott be.

Mindenki által könnyen hozzáléphető módon

gondtalanná  
tehetjük aggkorunk napjait.

Kézen Ön is felvilágosítást a

Katolikus Népszövetség Biztosítási Osztályától

Timisoara I., Str. Dr. Vértés 2. sz.

Telefon 21-81

Telefon 21-81

# Lloyd

## kávéház

Csak 3 napig,

péntek, szombat és vasárnap

# Maximovits

## ének-kvartet

a belgrádi rádió kedvence

Fellépnek este fél 10 órá

— Állandóan késnek a vonatok a f  
városi északi pályaudvaron. A T e m p  
cimű lap jelentése szerint hat hóna-  
alatt a budapesti északi pályaudvar  
egyetlen vonat sem futott be metren-  
szerű pontossággal. Valamennyi vona-  
nak késése volt. Volt olyan vonat  
amely 200 perces késéssel érkezett, ar-  
több mint három óra. A lap szerint a v-  
natok mind pontosan indultak el és a k-  
sés csak közvetlenül a főváros előtt t-  
madt.

— Borus és ködös idő. Tegnap egész n-  
pon keresztül borús volt az időjárás, a dé-  
órákban azonban rövid percekre a felhők  
keresztül ismételtén kibukkant a nap. Te-  
nap délelőtt tíz órakor 6, délután négy ó-  
kor pedig 9 fok melegezt mutatót a hőmér-  
A meteorológiai intézet jelentése szerint k-  
vés helyen eső és köd várható, a borulás la-  
sankint szűnik. Gyenge légáramlás melle-  
a nappali hőmérséklet keveset emelkedik, e-  
éjjeli hőmérséklet ellenben alig változik.

## Művészet

### Szőnyi István képhiállítás a Lloyd-teremben

Három évvel ezelőtt láttuk utóljára a  
akkoriban induló Szőnyi István képeit.  
Lloyd termében és most ugyanott talál-  
zunk legújabb alkotásaival. A még mindig  
nagyon fiatal művész robusztus talentum  
azóta kiérett, egy új Szőnyi István áll elő-  
tünk, az elmélyedő, megváltozott világ v-  
színeit biztos szemekkel megfogó festő.  
Ez a kiállítás modern, mat, a mai idők szin-  
és formanyelvén szól hozzánk s már ott ér-  
zik a jövő lehetete is. Tudatos és ösztön-  
ez a művészet elismerése, a képeken ott lebe-  
a messi elhivatottság misztikus ragyogása.  
Megkapó, hatalmas lelki tartalommal tel-  
lett a fiatal művésznek Vagyódás az ember  
fő i után című képe. Ugyanez a belső gaz-  
dagság jellemzi ugy felfogásban, mint kom-  
pozícióban az önpotré. Szombati-Szab-  
arcképe finom egyszerűségével kap meg é-  
hogy a művész szívében a romantika szá-  
mára is maradt egy zug, azt élénken bizo-  
nyítja egy George Sandot idéző lovagló  
ruhás női képe. Oroszban közvetlen nagy-  
vonalu a Proféták című mű, nagyon eredet  
a gyermekportré is. Szőnyi dekoratív kész-  
ségének bizonyossága egy fali részlet, viszon-  
faragási és tervezési ügyességét dicséri a  
szépséges karsu diszszekrény. Szőnyi Ist-  
ván sokoldalú és hasonlóan változatos gaz-  
dag a művészi gondolatvilága, az eszmei át-  
mászító képessége, ahogy pikúrba teremti  
át az őt körülvevő világot. A nagy jövőjű  
fiatal művész kiállítását hétfő estig látható a  
Lloyd-palotában, (Flaneur)

## Woodrow Wilson

Az Egyesült-Államok azóta elhunyt elnöke — ha élne, most ünnepelné évfordulóját annak, hogy 1912-ben első ízben választották meg a világ egyik legatlaszabb államának fejévé. Wilson, aki az angolok nyomásával szembe nem tudta megőrizni Amerika semlegességét, a világháború végén teljes mértékkel és a tudós optimizmusával megalkotta a maga híres tizenegy pontját, amely szerint a világ béke alapja volna. Azonban a békétárgyaláson a már akkor súlyosan beteg Wilson nem tudta érvényesíteni a tizenegy pontban lefektetett elveit.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

**NYITBE VALÓ VISSZATÉRÉS ÁRA.** A sajtóban mindegyre újból irnak Németországnak a Népszövetségbe való visszatérési lehetőségeiről. A Daily Herald ezzel kapcsolatban megjegyzi, hogy Németországban a visszatérési a Népszövetségbe, ha ígéretet kap, hogy a francia—német egyezményt nem ratifikálják és hogy a Népszövetség alapokmányát módosítják. A sajtó ezen a helyen ezekről a feltételekről nem tudnak.

## Báró Ambrózy Andorné ŐSZI HANGULATOK

Fáradt, méla őszi az elmulás, a gyász örök, mulhatatlan fájdalmát még szomorubbá teszik újabb távozások, újabb elválások. Mikor azok is elmennek, kiknek rokonai szeretete, baráti érzése a miénk is volt, fáradt, borus őszi emlékezem egykori ősök hangulatára.

Átérezik azok, akik épp úgy szeretnék az őszt megvesztegető szépségét és akik épp úgy találkoztak az örökbucsu tépő fájdalommal az őszt rejtelmes kéllehetetlenségében.

Amikor a jegenye tetejét némán surlója egy halni induló fekete varju, s a csillagokra kémlő nyárfaacsucson arany színben rezeg a levél, amikor a darvak krugatva húznak el az ugar barna barázdái felett, az ökönyál finom himézése fonódik a levegőben, amikor a fényesre járt dűlöt mentén pókhálócsaliban tekervényes alagutak furnak az egérek és rezdületlen, néma áhitattal hallgat minden fű, fa, levél — mint ha a természet „Urfelmutatását” várná, — akkor itt az őszt!

Ragyogó, ezer változata a pirosló zöldnek, a rozsdás vörösnék, bódító zamata a hervadó avarnak megfogja lelünk. És mégis belénk rezdül a fájdalom, mikor a kocsányáról törött levél lassan... peregve... száll... száll lefelé és zizegve omlik el a sárga harasztan...

Bizakodó ígéret ragyog a tavaszban! Sejtelmes titkok szállnak az ősztben! Tavasszal lángolóak az érzések, ősszel mélézők, merengők. A napfény csak ragyog, nem perzsel, a szellő csak suhan, nem szárit, a tüzszarátok sem lobban szikrára, lassan izzik a parazsa.

Egyik régi őszi hangulatosabb, még sokatmondóbban bucsuzott tölünk a természet, mint máskor. A madár szavából, virág sóhajából, a harmat könyéből is kiérződött a panasz, hogy itthagya bennünket a pirosarcu nyár mágikus lehelete. A nap forró derűje ránk csókoltá már az elmulás a bucsu bánattal jött. Ezen az egykori őszi érzékek volt még a bizakodó Jövő! Hitük, hogy elhozza számunkra az élet nyarának érett aratását, az élet szü-

**A BESZÜNTETETT IMPORT.** Bucurestii jelentés szerint Románia a következő országokból szüntette be a behozatalt: Anglia, Hollandia, Franciaország, Belgium, Olaszország, Portugália, Norvégia és Egyiptom. Az elhatározást azzal indokolják meg, hogy ezekkel az országokkal szemben Románia külkereskedelmi mérlege passzív.

**Földrengés Albániában.** A belgrádi földrengésjelző készülék ötszáz kilométeres távolságból földrengést jelezett. A földrengés fészke Albániában volt.

**Halás párvialdal a megvadult bikával.** A budapesti vágóhídon tegnap egy megvadult bika üldözöbe vette Barai Bálint huszonhat esztendő hajcsárt. A bika utólérte a szerencsétlen fiatalembert és felöklelte. A többi hajcsár csak nehezen tudta a bikát megfékezni. Barai olyan súlyos sérüléseket szenvedett, amelyek következtében a kórházba való beszállítása után nemsokára meghalt.

**A Magyar Tudományos Akadémia új főtákará.** Budapesti jelentés szerint a Magyar Tudományos Akadémia tegnap este Berzeviczy Albert elnökletével tartott ülésén Vojnovich Gézá főtákarának választotta meg.

tének értékes örömeit. Mennyire szeretjük megtévesztő melegét, reménytelkető varázsát.

Mily szívesen megváltottuk volna derűs tavaszunk, gondtalan nyarunk árán maradandó hűségét. Vállaltuk volna — amazok — minden ködét, borulatát, zivatarát, fényét, cikkázó villámát, égi harsonáját, szívárványos csalfaságát — minden izgalmas kegyetlenségét — mi a lélek életét korbácsolja... csak a mi napsugaras, csendes, egytűt őszi — vajha — elérkezett volna...

Vajha itt tartotta volna mellettem őt, ki akkor a harsány egészség, a tisztafejű életszemlélet, a humorbaderülő életkedv, az önzetlen szívósság, a legnemesebb jellem földi hordozója volt. Ki akkor, ott a sugárzó őszi nap delén, a hangtalan fenségtől csendben — szinte féltő öntudatos-sággal — szeretete volna megállítani, marasztalni a fénylő korongu, siető égi vándort...

Mint ha azon az egykori áttetsző légkörű, őszi napon éreztük volna először, hogy milyen kevés lesz az élet, a verőfény, a napsugár, aminek örülhetünk.

Mint ha már éreztük volna, hogy mint őszi köd opálos lehelete, úgy borul reánk a jövő homályos sejtelve, kifürkészhetetlen végzete.

Mint ha már akkor éreztük volna, hogy az — akkor még aransugaras — azurcsillogásos égbolt mindig szürkébb s egykor majd egészen, örökre fekete lesz.

Hogy az őszt — a mi ősziünk — gyümölcsérése, vidám szüretje álommá foszlik, hogy a csendes életalkony teljesüléseinek tisztult boru kancsója merítetlen marad.

Miért, hogy a pergő, hulló levél nyomán nem mindenki számára ébred fakadó rügy? Hogy a zöldülő ugaron nem mindenki számára érik rengő kalász? Miért, hogy az Elmulás fájdalma nem válhatik mindenkinél az Újraélés reményévé?

Titokzatos, rejtelmes őszt. Kései szépséged tékozló pazarságában vannak, akik az újjászületés miszteriumát sejtik, vannak, akik borongós mélaságodban az Elmulás, az Örökválás minden keserű, tépő fájdalmát szenvedik.

**Három vasutas megfelelt a rögtönzött nyelvvizsgán.** A vasutasok számára a nyáron megtartott román nyelvvizsgán Gänger Ádám szatlas, Kerekes József szerelő és Kronenberger József szénmunkás elbukott. Ügyük a fegyelmi bíróság elé került, amely tegnap tartotta meg tárgyalását. Fehér Kristóf dr. ügyvéd, nyugalmazott táblai tanácselnök kérte a fegyelmi bíróságot, hogy a három munkást vesse rögtönzött nyelvvizsga alá. A fegyelmi bíróság ennek eleget tett és meggyőződött róla, hogy mindhárman kellően bírják az állam nyelvét. Erre a fegyelmi bíróság kimondta, hogy mindhárman visszamaradhatnak állásukban.

**Az orkán áldozatai.** Közöltük, hogy Floridában pusztító szélvihar tombolt, amely két millió dollár kárt okozott. A szélvész következtében négy ember meghalt, másik öt pedig eltűnt és bizonyosra veszik, hogy ezek is elpusztultak. Az orkán súlyos sebesültjeinek száma száznegyven. A sebesültek főleg Miamiában és a szomszédos községekben történtek.

Mozgósínház  
tulajdonosok  
figyelmébe

!

Eredeti gyári, elsőrendű amerikai

**Sámson-erősítő**

olcsón eladó

Cím a kiadóban.

**ÓRIASI KATONAI ÖSSZPONTOSÍTÁS KELETEN.** Sanghaiból jelentik, hogy a kínai kormány Sanghai, Hang-Csau és Nanking környékén százezer katonát összpontosított. Sanghaiban nagy riadalom támadt, mert az a hír keletkezett, hogy a japánok Sanghai megszállására készülnek és a kormány ellenük vont a csapatokat. A hír nagy pánikot keltett és Sanghaiból a lakosság nagy tömegekben menekült. Hivatalos helyen kijelentik, hogy ez a hír nem felel meg a valóságnak és a csapatok összevonása csak azért történik, hogy a november 12-én összeülő Kuomintang tagjainak életét esetleges rendzavarásokkal szemben biztosítsák.

**Három gyermek borzalmas tüzhála.** Borzalmas szerencsétlenség történt a Baia-Mare melletti Mistofalau községben. Rogojoan George bányamunkás és felesége egyedül hagyták házukban három gyermeküket. A gyermekek gyufával kezdték játszani és felgyújtották a házat. Amikor a szomszédok észrevették a tüzet és segítségül siettek, már csak a nyolc éves gyermeket tudták megmenteni, míg a másik két gyermek széné égett. A nyolc éves gyermeket is haldokolva szállították kórházba. A bányamunkás ellen megindult az eljárás, mert felügyelet nélkül hagyta gyermekeit.

## A biztosítási összeg

kedvéért öngyilkos lett egy ügyvéd

Budapestről jelentik, hogy Fónagy Lajos dr. ismert ügyvéd szerdán este elűnt a lakásáról és levelet hagyott hátra, amelyben megírja, hogy öngyilkos lesz. Egész éjjel keresték és csak reggel találták meg a budai hegyekben levő villájában. Fónagy Lajos, aki revolverrel öngyilkosságot követett el, akkor már halott volt. Hír szerint Fónagy az öngyilkossággal a családján akart segíteni. Néhány évvel ezelőtt nyolcvanezer pengőre biztosította az életét azzal a feltétellel, hogy ebből ötvenezer pengőt abban az esetben is kifizetnek, ha öngyilkosságot követne el.

**A PALACE-BAR**

kiemelkedő száma

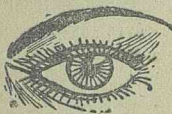
**Ernesto és Marica**

elegáns mondain száma és a többi kísérő műsor, valamint Patuinsky jazz-énekesnő.

— A külföldön élő családtagok támogatása. A Nemzeti Bank legújabb rendelete értelmében külföldön élő családtagok támogatására havonta kétezer leit lehet átutalni. Minthogy azonban egy személy legfeljebb csak ezer leit utalhat át, az átutalást két személynek kell véggeznie. Az átutalók kötelesek rokonságukat hiteles okmányokkal igazolni, ezenkívül kötelesek bemutatni a címzett részére kiállított személyazonossági igazolványt is. Ezen utóbbi nélkül a Nemzeti Bank az átutalást nem fogadja el. A Nemzeti Bank a devizák ellenértékét a devizaprémiumokból származó inkasszó alapján számítja.

— Kémkedési perben megerősített ítélet. Néhány hónap előtt az aradi szigorúbíróként feltűnt, hogy Unger Lajos, Kocsik István, Milek Ferenc és Kurázs József sok levelet küldenek Magyarországra. A négy munkást állandó felügyelet alá helyezték és a levelezésüket ellenőrizték. Csakhamar sikerült leveleket lefoglalni, amelyek fényképeket és olyan adatokat tartalmaztak, amelyek kétségtelenné tették a kémkedést. A négy munkás ellen megindult az eljárás, amelynek folyamán az aradi törvényszék Unger Lajost tíz, Kocsik Istvánt pedig öt évi kényszermunkára, Milek Ferencet pedig négy havi fogságra ítélte, míg Kurázs Józsefet felmentette. A helybeli ítéltábla tegnap az ítéletet megerősítette.

— Betörés egy betegsegélyező pénztárból. Vakmerő betörést követtek el az elmúlt éjszaka Sibuban az ottani munkásbetegsegélyező pénztárnál. Ismeretlen tettesek behatoltak a pénztárhelyiségbe és megfúrták a pénztárcserepynt, amelyből 85.246 lei készpénzt, 686.000 lei értékű biztosítási bélyeget és ötezer lei értékben borítékokat vittek el. Az okozott kár egyrésze biztosítás útján megtérül.



Ki a szemét szereti!  
szemüvegét

Kecskeméti-nél veszi

Timișoara I., Bulevardul I. G. Luca 2

— Pereskedés a temetkezés körül. A harmadik kerületi temetkezési egyesület a városi temetkezési vállalat ellen a revíziós bizottságnál pert indított, amelyben támadta a város temetési monopólióját. Tekintettel arra, hogy a pereskedő felek között megindult a békés kiegyezésre vonatkozó tárgyalás, a revíziós bizottság mindkettő félremlére a tárgyalást december 2-ra halasztotta el.

— Két éjszakai betörés. Az elmúlt éjszaka vakmerő tettesek behatoltak a negyedik kerületi Duca-utcában levő CAF-féle ruháüzletbe, ahonnan ruhaneműt zsákmányoltak mintegy 25–30.000 lei értékben. A betörést az üzlet alkalmazottai fedezték fel reggel és értesítették a rendőrséget. A nyomozás során megállapították, hogy a betörők az üzlet bejáratát feletti ablaküveget bezúzták és azon át másztak be az üzlethelyiségbe, ahol pénz után kutattak. Amikor pénzt nem találtak, több bórkaabátot, felöltőt és férfiöltönyt csomagoltak össze és ezeket elvitték. Az elmúlt éjszaka a második kerületben is kifosztottak egy kirakatot. A Stefan cel Mare utcában levő Weinberger-féle rövidáru üzlet egyik kirakátjának ablakát betörték és háromezer lei értékű árut ellopottak. A tetteseket keresik.

— Véres leszámolás az ügyvédi irodában. Belgrádban Jovanovic Dobrivoj ügyvéd irodájából a szomszédok egymásután négy revolverlövést hallottak. Berohantak az irodába és ott a földön vértócsában holtan találták az ügyvédet és egy ismeretlen férfit. Kiderült, hogy ez utóbbi Knebel József újvidéki asztalosmester. A vizsgálat során megállapították, hogy az ügyvéd Knebel részére már hónapok előtt hatezer dinári követelést hajtott be, amelyet az asztalos ismételt hiába kér tőle. Most újból felkereste és ugylátszik, hogy vita támadt köztük, amelynek során Knebel előhuzta revolverét és három lövéssel agyonlőtte az ügyvédet, a negyedikkel pedig saját életét oltotta ki. Knebelnek felesége és hat gyermeke van, akikkel együtt az utóbbi időben nagy nélkülözések között élt.

— Emésztési gyengeség, vérszegénység, lesóványodás, sápadtság, mirigybetegségek, ekcémák, furunkulusok eseteiben a természetes „Ferenc József” keserivíz gyorsan szabályozza a belek annyira fontos működését és a vért biztosan felfrissíti. Az orvosok ajánlják.

— Részeg ember megpofozta a községi bírót. Margineantu timiseni községi bíró a múlt éjjel körutat tett a faluban. Az egyik korcsmából nagy lármá csapódott ki, mire a bíró belépett oda. A korcsmai lármázó Jovan Filip volt, aki meglehetősen felöntött a garatra. A bíró felszólította a részeg embert, hogy menjen haza, mire az hangos pofont mért Margineantu arcára. A korcsmáros Jovan Filipet kidobta, aki azonban nem ment haza, hanem az utcán megleste a bírót és egy kődarabbal összeverte az arcát. Azután hazaszaladt, kihozta a vadászfegyverét és a hazafelé tartó bíróra több lövést adott le. Margineantu a község-házára szaladt, ahonnan csak csendőrfedezzel tudott hazamenni. Az esetről jelentést tettek az ügyészségnek, amely megindította az eljárást Jovan ellen.

A sorsjáték...

Ime, ezt jele-tette ki nekünk egy jasiú tisztviselő néhány nap előtt.



kezdetétől játszom és most 100.000 leit nyertem. Elővettem ceruzámat és kiszámítottam, hogy ezen nyereség mindössze 350 leimbe kerül.

Rendkívül pontos ember, ez a tisztviselő pontos könyvet vezetett a játékról. Az első sorsjegyet azelőtt 4 évvel vásárolta. Azóta, hála a kis nyereségeknek, amelyek sorsjegyeit ezek, 350 leit veszlett Mindössze. Ezzel a „vesztéssel” fekdült le október 14-én, hogy másnap 100.000 leivel a zsebében keljen fel.

A játékterv szerint minden másod sorsjegynek nyernie kell. Így a tematikai pontossággal 51% eset van, hogy a sorsjátékot valamely nyereséggel végzi.

Igy szerencséséjét követheti minden veszteség nélkül, amíg egy reggel fogja Ont keresni a szerencsés mint a jasiú tisztviselőt.

Vásároljon idejében sorsjegyet.  
AZ ELSŐ OSZTÁLY HUZÁSA NOVEMBER 15-ÉN

AZ ÁLLAMI SORSJÁTÉK

Egyes sorsjegy 800 lei  
Negyed-sorsjegy 200 lei.

## Sport

A Ripensia vasárnap Aradon játszik a bajnoki pontokért, a lila-fehérek a fővárosban küzdenek a CFR ellen

Vasárnap ismét csontafordulót játszanak a nemzeti bajnokságban. Városunkban ez alkalommal nem lesz nemzeti bajnoki A) liga mérkőzés, mert mindkét csapatunk idegenben szerepel. A Ripensia az első helyért Aradon játszik, ahol a Gloria lesz az ellenfele. A Gloria a vasárnapi vereséget a Ripensiaival szemben akarja feledtetni és nagy előkészületeket tesz a mérkőzésre. A Ripensianak tehát nem lesz könnyű dolga, mert a Gloria odahaza igen veszedelmes ellenfél. A Ripensianak nagyon fel kell készülni, ha el akarja kerülni a meglepetést.

Nehéz dolga lesz a lila-fehér csapatnak is, amely a fővárosban a CFR ellen fog küzdeni. A lila-fehérek mégis bizakodva tekintenek a mérkőzés elé, mert a csapat az utóbbi időben örvendetesen összeszedte magát és láthatóan fejlődött. Legutóbb a Gloria ellen a csatár-

sor már kielégítően szerepelt és ha ezt a játékot meg tudják ismételni, akkor az idegen környezet ellenére is megszereshetik a győzelmet, amelyre a bajnokság tülekedésében nagy szükség van. A sikeres szereplés egyik főkeleke a lelkesedés és ha a lila-fehérek csatársora ismét lelkesen és ötletesen játszva, ezen alkalommal sem feledkezik meg a gólrugásról, akkor újabb örömben részesülnek a csapat hívei.

Oradeán a Crisana látja vendégül az aradi munkások feljavult csapatát. Ez a mérkőzés izgalmas és érdekes küzdelem ígér.

Clujon a Romania csapata a fővárosi Venus csapatával játszik, amely alighanem megszerzi a győzelmet.

Az oradeai CAO csapata vasárnap szabad és barátságos mérkőzést játszik Targumuresen.

A román—lengyel mérkőzés tiszta haszna

A vasárnapi román—lengyel mérkőzés összbevétele 665.000 lei volt. A költségek levonása után több mint kétszáz-ezer lei tiszta haszna maradt a szövetségeknek a mérkőzésből.

Magyar—Svájc mérkőzés

Budapesten vasárnap magyar—svájci labdarugó válogatott mérkőzést bonyolítanak le, amelyet az olasz Barlas n a vezet le. Legutóbb a svájciak 6:2 arányban legyőzték a magyarokat, akik most akarnak revánsot venni.

Szemen vágta ellenfelét

Carnera, az olasz óriás ökö Newyorkban legyőzte a német Net A volt olasz világbajnok a negy menetben úgy szemén vágta a n ökölvívót, hogy az kénytelen volt a közést feladni.

A gólszony rekordere

Furcsa rekordról ír az egyik a sportlap. Az egyedülálló rekord Richardson, a West Brom Albion középcsatára, aki három díjmérkőzésen szerepelt csapatát még sem lőtt egyetlen gólt sem.

Porosz kokszt  
Brikett  
Salonkőszén

legolcsóbban  
Ifj. REITER SIMON-né  
Piața Asanești 1. Telefon: 25

MOZI

Az utolsó Katalin. Az egyik mozivállalkozó most készíti elő utolsó Katalin című nagy filmet, aminek zenéjét Brodsky Miklós írta. A címszerepet Gál Franciska alakítja, aki hír szerint ebben a darabban oldaláról mutatkozik be.

MOZIK MŰSORA:

Péntek, november 8.

Apolió-mozi: A vihar.  
Capitol-mozi: G. Men, a rend katonái.  
Select-mozi: Szent János éjszakája.

# Közgazdaság

## Egyelőre felfüggesztik az importengedélyek kiadását azon országokkal szemben, amelyekkel kereskedelmi mérlegünk deficitese

A kereskedelmet irányító bizottság Stinescu kereskedelmi miniszter elnökelete alatt ülést tartott, és főleg az egyes országokban elérésre álló devizamennyiség foglalkoztak. A bizottság úgy döntött, hogy rövid időre felfüggesztik az importengedélyek kiadását azok az országokkal szemben, amelyekkel a kereskedelmi mérlege deficitese. Ezzel egyidejűleg a kormány állománya helyreállításáig nem enged átutalást azokba az orszá-

gokba, amelyekben Romániának nincs devizakövetelése. A zárt leikövetelések felhasználása érdekében benyújtott kérvények nagyobb részét a bizottság elutasította. Csupán Amerikába való bor-, konyak- és pálinkakivitel érdekében oldottak fel leiköveteléseket a blokáls alól. Végül a bizottság elhatározta, hogy megsemmisítik azokat a kompenzációs engedélyeket, amelyeknek érvényét már két ízben is meghosszabbították, de a kompenzációs ügyletet még most sem bonyolították le.

## Pénzügyi exportőrök huszezer darab vágott sertést engedélyeznek még ebben az évben Németországba szállítani

A pénzügyi exportőrök helybeli szindikátusa a nemzetközi állatkereskedelmi szervezet tárgyalások indultak meg huszezer darab vágott sertésnek Németországba való szállítása érdekében. A tárgyalások sikeresen folynak, csupán az engedélyezésében nem tudtak még megállapodni. Egy német megbízott megérkezett Bucurestibe, hogy tárgyalásokat elintézzék. Románia ugyanis huszezer sertés kivitelére engedélyt Németországtól és a mennyiséget az év utolsó hónapjában szállítani. Az exportőrök csakis olyan hizott sertések

jöhettek számításba, amelyeknek tisztasága legalább száz kiló. A fajra nem történt kikötés, de az exportőrök kötelezték magukat, hogy csak egyforma árut szállítsanak. Tehát valószínűleg csakis mangalica és yorkshirei hizók kerülnek kivitelre. Az exportőrök jelenleg 20—25 leit fizetnek a sertések kilójáért, a németek azonban kevesebbet akarnak fizetni az exportőrök követelésénél. Mégsem ez képezi az export legnagyobb akadályát, hanem az, hogy az export pénzügyi részének lebonyolítása nagyon hosszú időt vesz igénybe. A helybeli exportőrök remélik, hogy a

huszezer sertés nagyrészt a helybeli vágóhid részére tudják biztosítani és kilátás van arra is, hogy a jövőben nagyobb lendülettel indulhat meg az állatexport Németország felé.

**FELEMELIK A HUS KIVITELI PRÉMIUMÁT.** A kormány gazdasági bizottsága elhatározta, hogy a hus exportprémiumát kilónként két lelettel emeli. A gazdasági bizottság kimondta azt is, hogy Románia részt vesz a Tel-Avivban tartandó árumintavásáron és az ott felállítandó pavillon építési költségeire egy millió leit engedélyez. A brasovi repülőgépgyárnak engedélyt adtak, hogy 230 millió leit értékben kukoricát exportálhasson és ezért az összegért a külföldről motortekát hozhasson be. A kormány gazdasági bizottsága a régi tervvel is foglalkozott, hogy a ploestii petróleummezőről egészen a constantai kikötőig terjedő vezeték épít. Hasonló vezeték építést nemrég az angolok a Mosszul melletti petróleummezőről egészen Tel-Avivig. Ez a vezeték több ezer kilométer hosszú és nagyszérien működik.

A Bata-gyárat Szabadkáról is kitiltják. Jugoszláviában — mint jelentettük — a hatóságok erőlyesen lépnek föl a Bata-cipőgyárral szemben, amely a cipésziparosoknak meg nem engedett versenyt csinál. Ujvidékről és Versecről már kitiltották a Bata-gyárat, más városokban pedig eljárás folyik ellene. Szabadkán a bíróság megtevesztő reklám miatt ezer dinár pénzbüntetésre ítélte a Bata-üzlet vezetőjét. Ezenkívül az iparhatóság a jövő hétre tűzte ki a tárgyalást Batának Szabadkáról való kitiltása ügyében.

Élénk kereslet a buza iránt. A bányászati gabonapiacra az irányzat barátságos. Az üzleti forgalom kielégítő, mivel főleg buza iránt nagy kereslet mutatkozik. A piaci árak a következők: bányászati buza 400, torontáli buza 405, tengeri 235, zab 300, takarmány árpa 280, tavaszi árpa 300, korpá 240, kismalmi

liszt a 30/70-es beosztásból 730, nagymalmi liszt 750, tökmag 710, napraforgómag 420 és cirok 260 lei száz kilónként. A lóheremag 31 és a lucerna 26.5 lei kilónként.

A Nemzeti Bank hivatalos valutaárfolyamai. A Nemzeti Bank hivatalos valutaárfolyamai a következők: (az első szám a vételt, a második szám az eladást jelenti) francia frank 660—690, svájci frank 32.55—33.40, beigas 17—18, angol font 490—500, olasz lira 8.30—9., dollár 99—110, net márka 38—40, hollandi forint 67—69, cseh korona 4—4.50, magyar pengő 24—26, osztrák schilling 23—24.60, lengyel zloty 18.80—19.50, dinár 2.20—2.50, drachma 0.80—1.10.

## Színház

Harc a nagy színész hagyatéka körül. Emlékeztet, hogy Pallenberg Miksa, a világhírű osztrák színész a múlt esztendőben repülőgépszerencsétlenség áldozata lett. Pallenberg után jelentékeny vagyon maradt, amelyet a felesége, Fritzi Massary primadonna örökölt. Pallenberg bátyja, Pallenberg Izidor most pert indított Fritzi Massary ellen és kéri a bíróságot, kötelezze a sógornőjét, hogy neki életfogytig havi háromszáz schilling életjáradékot fizessen. Kérését arra alapítja, hogy az öccse, aki öt állandóan támogatta, közölte vele, hogy végrendeletet készített, amelyben az életjáradékról intézkedik. Fritzi Massary ezzel szemben kijelenti, hogy a férje végrendeletet nem készített, de különben is Pallenberg Miksa halála után ötezer schilling életbiztosítást, amely őt illette volna, átengedett a sógorának. Bécsben érdeklődéssel tekintenek a per kimenetelére.

## APROHIRDETÉSRE

### LEGALKALMASABB

### A DELI HIRAP

## JAMES CLYNING:

### Meteoroszógnak hólehel vicága

### Mélyen a mai forrongó Abessziniából

Copyright by Déli Hírlap

András bölintott és mélyen gondolt.

Nekünk tehát alaposan résen kell lenniük, — mondotta — hogy mindent megcsináljunk, amire szükségünk van, hogy a dolgok itt nem mennek rosszra, azt tudjuk Makonen kormányzóval itt nem kellene ügyesen a dolgok megcsinálni. Küldhetek volna ezekben esetben rendes villanyszerelőket, hogy akár senkit nem küldhetek volna, mert ahogy Lidzs Jasszu eddig is volt villanykályha nélkül, bizonyára itt volna ezentul is.

Magad van, — hagyta rá a másik. — Egyelőre az a fontos, — jegyezte Andrást — hogy semmi esetre ne legyen valami tulságosan a munkánknak, hogy előbb elkészüljünk vele, mint a másik feladatunkat elvégeztük. Nem ért senki a villanyszerelési munkát, nyugodtan amekázzhatunk.

Érdekesen nevetett, mintha csak a társasjátékról lett volna szó. Pedig az az életükbe kerülhetett volna, ha megkérdezik az igazi okot, amely őket a társasjátékhoz hozta.

Szépen, lassan felvett a holmik kicsomagolása.

Voltak a holmik között olyan alkatrészek is, amelyeket csak félig bontottak ki burkaikból. Volt erre okuk. Számoltak vele, hogy a szobájukba avatatlank és hivatalnok is belépnek és nem akarták, hogy azok tulságosan érdeklődjenek bizonyos tárgyak rendeltetése felől.

Lekta kapitány lépett be nemsokára hozzájuk.

— Azt szeretném tudni, — mondotta — hogyan kívánják az étkezést? Részt vesznek a várórség közös étkezéseiben, vagy jobb szeretnék, ha ételeiket itt szolgálnák föl a szobájukban?

András egy pillanatig gondolkodott a válaszon. Ha egyáltalában nem akar együtt étkezni a várbeli tisztekkel, azzal gyanussá teszi magát. Legalább is bizalmatlanok lesznek velük szemben és ezenkívül gőgösöknek is tartják majd őket. Ha ellenben az ebédeken és vacsorákon együtt vannak a többiekkel, az számukra nagy idővesztést jelent. Ezenkívül ki tudja, távollétükben nem lopózkodnak-e be valaki a szobájukba, hogy ott kémleljen a dolgaik után. Némi gondolkodás után tehát így válaszolt:

— Nagy megtisztelés ránk nézve, ha együtt étkezhetünk az urakkal és köszönjük is a megtisztelést. Élni fogunk a meghívással. Azonban lesznek bizonyára olyan napok is, amikor a munkánknak megakadályoztatban, hogy sok időt vesztegethessünk az étkezésre. Olyankor megkérjük, hogy ételeinket itt fogadják meg nekünk a szobájukban.

— Helyes. Van még valami kívánságuk?

Egyáltalában közölnöm kell önökkel, hogy mindennemű óhajukat velem tudassák.

Andrásnak valami az eszébe ötlött.

— Ha megengedi, máris van egy kívánságunk.

— Halljuk, miről van szó?

András pedig kirukkolt a kívánsággal: — Öfelsége elparancsolta mellőlünk a szolgáinkat, Ibrahimot, aki pedig egyben inasféle is és a munkánknál segítségünk van. Nagyon éreznök munka közben a hiányát és ezért kérjük, hogy Ibrahimot visszakaphassuk.

Lekta kapitány gondolkodott.

— Azt nem tehetem, — mondotta — hogy öfelsége parancsát ne tartsam tiszteletben. Belátom azonban azt is, hogy önöknek szüksége van munkájuk közben segítségre. Majd csinálunk olyan megoldást, hogy öfelsége parancsát se sértsük meg, de azért önök is megkapják munkatársukat.

A két Gerezdes kíváncsian tekintett Lekta kapitányra.

— És mi lesz az? — kíváncsiskodott Andrást.

— Ibrahimot visszakapják, de nem mint szolgát, hanem mint önökkel egyenrangú munkás.

Gerezdes Lajos tiltakozni akart ez ellen. Azonban mielőtt megszólalt, rátekinített a bátyjára és annak szeme pillantása azt mondotta neki, hogy hallgasson.

András ellenben jókedvűen fogadta az ajánlatot:

— Helyes, kapitány uram. Csak jöjjen Ibrahim. Mi nem vagyunk rabszolgatartók, hanem demokraták.

— Hát akkor megegyeztünk, — mondotta Lekta kapitány. Az ebédre és vacsorára mindig hivatni fogjuk önöket. Ibrahimot pedig mindig ideküldöm.

Ezzel eltávozt.

András örvendezve fordult oda az öccséhez:

— Nagyon helyes, hogy az Ibrahim egyenrangú lesz velünk. Legalább itt tarthatjuk mindig magunk mellett a szobájunkban. Itt is fog aludni. Nagy szükségünk lesz rá, hogy itt legyen a mi emberünk, amikor mi esetleg kint dolgozunk.

Most már Lajos is megértette, hogy Andrást miért egyezett bele olyan könnyen Ibrahim egyenrangusításába.

Nemsokára ott volt a szobájukban Ibrahim.

Mikor aztán az első étkezéshez hívták őket, azon csak Gerezdes András és Lajos jelentek meg.

Lekta kapitány érdeklődött:

— Hol van Ibrahim? Miért nem jött? Mint egyenrangúnak, akinek szolgálai voltát öfelsége a várban való tartózkodásának idejére megszüntette, joga van itt étkezni velünk.

András megadta a magyarázatot:

— Hívtuk mi Ibrahimot, de azt mondotta nem jöhet. Ibrahim ugyanis kijelentette, hogy ő hithű mohamedán és mint ilyen nem ehét keresztényekkel egy asztalnál, sem pedig nem fogyaszthat keresztények számára készült ételeket. Azért kéri, hogy napi élelmiszert adagját nyersen kaphassa meg és ő aztán elkészíti azt magának mohamedán rítus szerint.

(Folyt. köv.)

**Rádió**

Péntek, november 8. Bucuresti. 1: Hírek. Motzoi-zenekar. 2.15: Hírek. 2.30: Motzoi-zenekar. 6: Kis rádiózenekar. 8: Hírek. 8.15: Lemezek. 8.35: Közvetítés az operaházból. 11.45: Hírek. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, majd felolvasás. 11.45: Ifjúsági közlemények. 1: Ének zongorakísérettel. 1.40: Hírek. 2: Magyar szalonötös. 3.40: Hírek. 5.10: Diákléletről. 5.45: Hírek. 6: Előadás. 6.30: Jazz-zene. 7: Sport. 7.15: Gyorsíró-tanfolyam. 7.45: Liszt-hangverseny. 8.50: Előadás. 9.20: Zenekari-hangverseny. 10.45: Hírek. 11.10: Galli Curci, Dusolina Giannini,

Caruso- és Saljapin-lemezei. 12.10: Cigány-muzsika, majd hírek. Budapest II. 7: Jazz-zene. 8: Előadás. 8.35: Hanglemezek. 9.20: Előadás. 9.40: Hírek. Bécs. Este 9.4 Szimfónikusok csemballóművésznővel. Éjfél után 12.45: Táncczene. Belgrád. 6.50: Jazz. Berlin. Este 8: Operatrészetek. 9.10: Vonósnégyes. 11: Birodalmi-műsor bemondás szerint. Milánó. 6: Szórakoztató-zene. Róma. Este 9.50: Kamarazene. Strassburg. 7.45: Fiatal zeneszerzők művei. Stuttgart. Este 10.10: Tarka-hangverseny. Stockholm. Este 9: Chopin-művek zongorán. 11: Könnyczene. Varsó. 6.30: Könnyczene. 10.50: Zongoraművész játéka. 11.20: Táncczene.

Szombat, november 9. Bucuresti. 1: Hírek, majd lemezek. 1.55: Szórakoztató-lemezek. 2.15: Hírek. 2.30: Lemezek. 6: Katonazene. 8: Hírek. 8.15: Új lemezek. 8.35: Interjú, utána katonai zene a kaszinóból. 11.45: Hírek külföldre. 12: Vendéglői-zene. Budapest. 7.45: Torna. 11: Hírek, utána felolvasás. 1: Katonazenekar. 1.30: Hírek. 2.30: Cigánymuzsika. 3.40: Hírek. 5.10: Előadás. 5.45: Hírek. 6: Előadás. 6.30: Cigánymuzsika. 7.10: Előadás, utána hanglemezek. 8.45: Előadás. 9.15: Saxofonjáték. 9.35: Három dár hangjáték. 11.15: Hírek. 11.35: Zongoraművész játéka. 12.15: Cigánymuzsika, utána hírek. Budapest II.

6.35: Mezőgazdasági félóra. 7.15: Rejzinekar. 10.20: Hírek. 11: Táncczene. 4.15: Citerazene. 6.25: Táncczene. 11.1: Zongoraművész játéka. Belgrád. 6.35: Hírek. Éjfél 12: Táncczene. Berlin. Déli nemi-hangverseny. Este 11: Hangverseny. Milánó. 6: Táncczene. Este 10.30: Szimfónikus-zene. Róma. 6: Mandolin. Strassburg. 6.30: Pasdeloup-hangverseny. 10.40: Ünnepest Metzben. Stuttgart. Birodalmi műsor, nemzeti szocialista em. Stockholm. Este 7.30: Régi táncczene. Modern táncczene. Varsó. 1.15: Könnyczene. 6.15: Újlemezek. 7.45: Kiepura-lemez. Vidám-est.

**Apróhirdetések**

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Egyes szó ára 3 lejt; vastagabb betűvel 5 lejt. Álláskeresők szavankint 2 lejt fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásból ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

Apróhirdetésekkel felvezet Cotatea Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața I. C. Brătianu 4. Fabrică Kardotrafik, Piața Traian és Str. Mercurosarok. Principele Caroli Marchtrafik, Piața Kúttli. A hirdetés díj minden esetben előre fizetendő.

**Oktatás**

Előkészíték matematikából és román nyelvből tanulókat. Bogaciov műgyetem hallgató. III., Str. Romulus 58. (3543)

**Állás keresés**

Melyik nemesen érző uri ember volna hajlandó álláshoz juttatni, szépnek mondott, több nyelven beszélő fiatal urinőt, ki ugy a háztartásban, mint irodai teendőkhin járatos. Vidékre is megy. Szíves megkeresések a kiadóba „Remény” jelíggel. (3557)

**Adás-vétel**

Legújabb perzsa- és modernszőnyegek függönyanyagok, gyapjafonal óriási választékban WEISZ & COMP. Kézimunka R.-P.-: Weisz-palota.

Új sorsjegyek, államiak már kaphatók: 1/8 200.— lejt, 1/2 400.— lejt, 1/4 800.— lejtért a közismert szerencsés számokkal rendelkező March-trafikban, Timisoara IV., Piața Kúttli No. 1. alatt. Siessen nálam venni, mert aki nálam vesz, annak szerencséje lesz. (3519)

**Eladó**

3x3 méteres faház. Cim a kiadóban. (3545)

**Finom férfiruhák és férficipők**

kifogástalan állapotban jutányosan eladó. Cim: Str. Petru Tegelea 1, földszint. (Neptun-lürdő mellett). D. u. 2—5-ig.

**Olcson eladó**

gőzkarban lévő barna uri télikabát. Cim a kiadóban. (3584)

**Eladó**

vagy bérbeadó azonnal, III., Str. Mitru. Varlaam 11. családi ház, 4 szoba, pince, mellék-helyiségek és kerttel. Megtekinthető 10—1 óra között. Bővebbet Mateiu Simon ügyvéd irodájában, Timisoara I., Str. Gh. Lazar 1. (3591)

**Fehér**

**cserépkályha**

alig használt, kifogástalan állapotban elköltözés miatt azonnal olcsón eladó.

II., Str. Tegelea 1, földszint (Neptun-lürdő mellett)

**Családi ház építéséhez**

alkalmas telket, lehetőleg a kalapgyár körzetében, keresek. Cim a kiadóban. (2039)

**Lakás**

**Különbejáratu**

szépen butorozott utcai szoba kiadó. Strada Memorandului 4, I. em. (3563)

**Kiadó**

szép lakás új házban, 2 utcai szoba, kisebb udvari és email fürdőszoba. III., Str. Prota Dragomir 4. (3574)

**Modern 1 szobás**

lakás, nagy előszobával, fürdőszobával, mellék-helyiségekkel, új házban, közvilágos megállóban, december 1-re II., Str. Gloriei 2.

**2 szobás**

fürdőszobás lakás, földszinten, Str. F. Iulius sarkán, Str. Odobescu 40, azonnal

**Különféle**

**Pénzestárs**

(25—40 ezer lejt) centábilis üzemmé, biztosíték mellett, kerestetik. Cim a kiadóban.

**Elsőrangú vegetáriánus koszt**

házban és házon kívül kapható. Cim a kiadóban.

**Különféle fehéreművarrást**

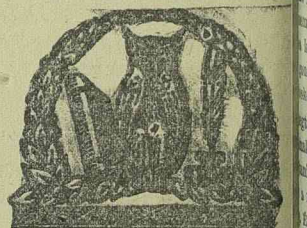
vállal elsőrendű fehéreművarrón. III., Str. Romulus 72.

**Kombinéfűzők Princessfűzők**

Orvosilag rendelt haskötők, alkalmi fűzők, melltartók

**„Sanitaria“ Timisoara**

Bulev. Berthelot 21 Telefon 23-95



**Forditő-irodám**

I., Piața Brătianu 3. sz. alatt, (a Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig olcsón vállalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok, stb. kifogástalan fordítását, illetve írását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven.

**N. MAGDU**

román nyelv és gyorsírás tanár Buziásról és Timisoara város volt első fordítója.

**Téli menetrend**

Érvényes 1935 október 6-tól.

Vonatok indulása Timisoara, Domnita Elena állomásra:	Vonatok érkezése Timisoara, Domnita Elena állomásra:
(Időszámítás 0 órától 12-ig, éjjeltől délig és 12-től—24 óráig, déltől éjjelig.)	
Bucurestibe gyorsvonat 7.50	Bucurestiből gyorsvonat 7.35
Eucurestibe simplon vonat 12.20	Bucurestiből személyvonat 18.00
Bucurestibe személyvonat 13.10	Bucurestiből simplon 18.55
Bucurestibe gyorsvonat 22.03	Bucurestiből gyorsvonat 23.50
Turnseverinbe személyvonat 18.10	Turnseverinből személyvonat 10.08
Caransebesre személyvonat 5.00	Caransebesről személyvonat 7.23
Jimoliara személyvonat 1.30	Jimoliáról személyvonat 6.25
Jimoliara személyvonat 7.55	Jimoliáról személyvonat 10.10
Jimoliara simplon 19.02	Jimoliáról simplon 12.13
Jimoliara személyvonat 13.30	Jimoliáról személyvonat 17.05
Jimboleára személyvonat 18.15	Jimoliáról személyvonat 21.45
Radnára motorvonat 6.10	Radnáról motorvonat 7.28
Radnára motorvonat 10.23	Radnáról motorvonat 13.23
Radnára motorvonat 13.31	Radnáról motorvonat 16.30
Radnára motorvonat 19.21	Radnáról motorvonat 20.45
Giarmatára motorvonat 4.50	Giarmatáról motorvonat 6.02
Giarmatára motorvonat 16.15	Giarmatáról motorvonat 17.12
Resitára személyvonat 7.50	Resitáról személyvonat 7.12
Resitára személyvonat 14.00	Resitáról személyvonat 11.59
Resitára 19.05	Resitáról személyvonat 21.00
Gierra személyvonat 15.30	Gierről személyvonat 14.55
Aradra Oradeaig személyvonat 0.05	Aradról Oradea felől 7.40
Aradra Oradeaig 5.35	Aradról Oradea felől 12.04
Aradra Oradeaig 12.21	Aradról Oradea felől 17.39
Aradra Oradeaig 19.08	Aradról Oradea felől 1.10
Aradra 8.05	Aradról 9.25
Aradra 22.00	Aradról 21.53
Valcanira motorvonat 7.45	Valcaniról személyvonat 7.04
Valcanira motorvonat 13.35	Valcaniról motorvonat 12.20
Valcanira személyvonat 16.40	Valcaniról motorvonat 18.00
Buziásra motorvonat 5.20	Buziásról motorvonat 7.46
Buziásra motorvonat 20.15	Buziásról személyvonat 20.49
Cenadra motorvonat 7.51	Cenadról személyvonat 7.30
Cenadra motorvonat 13.40	Cenadról motorvonat 12.15
Cenadra személyvonat 18.10	Cenadról motorvonat 17.51
Crucenire (Módosig) motorvonat 8.02	Cruceniről (Módosról) személyvonat 6.31
Crucenire motorvonat 13.50	Cruceniről motorvonat 11.45
Crucenire személyvonat 18.20	Cruceniről motorvonat 17.35
Stamorára motorvonat 10.20	Stamoráról motorvonat 8.34
Stamorára motorvonat 16.30	Stamoráról motorvonat 13.43
Detára motorvonat 20.30	Detáról motorvonat 19.00